

KONVENTION FÖR UPPRÄTTANDE AV EN EUROPEISK ORGANISATION FÖR ASTRONOMISK FORSKNING RÖRANDE SÖDRA STJÄRNHIMLEN

DE TILL KONVENTIONEN anslutna staterna,

SOM FINNA,

Att studiet av stjärnhimlens södra hemisfär är betydligt mindre utvecklat än studiet av den norra,

Att, beroende härpå de samlade rön, på vilka kunskapen om Vintergatans stjärnsystem vilar, äro av helt olika värde i den mån de avse stjärnhimlens skilda delar, och att förbättringar samt kompletteringar äro nödvändiga, där dessa rön äro ofullständiga,

Att, bland annat, det är synnerligen beklagligt att de stjärnsystem, som icke ha någon motsvarighet på norra halvklotet, äro nästan otillgängliga för de största instrument som för närvarande användas,

Att det följaktligen är angeläget att på södra halvklotet installera stora och effektiva instrument, jämförliga med dem som användas på det norra, men att å andra sidan ett sådant projekt endast kan förverkligas genom ett internationellt samarbete,

SOM ÖNSKA gemensamt upprätta ett observatorium, beläget på södra halvklotet samt utrustat med stora och effektiva instrument för att därigenom främja och organisera samarbetet inom den astronomiska forskningen,

HAVA ÖVERENSKOMMIT SOM FÖLJER:

Artikel I

Upprättande av organisationen

1. Genom denna konvention upprättas en europeisk organisation för astronomisk forskning rörande södra stjärnhimlen, nedan kallad organisationen.
2. Organisationens säte är tills vidare förlagt till Bryssel. Frågan om dess framtida säte skall definitivt avgöras av det enligt artikel IV upprättade rådet.

Artikel II

Ändamål

1. Organisationens ändamål är att bygga, utrusta och driva ett astronomiskt observatorium, beläget på södra halvklotet.
2. Organisationens begynnelseprogram innebär byggande, installerande och drivande av ett observatorium, beläget på södra halvklotet och utrustat med

KONVENTION (EUROPA)

- a. ett teleskop med en öppning av cirka 3 meters diameter;
- b. ett Schmidt-teleskop, med en öppning på cirka 1,2 meters diameter;
- c. högst tre teleskop med en maximal öppning av 1 meter;
- d. en meridiancirkel;
- e. den ytterligare utrustning som krävs för att genomföra olika forskningsprogram med hjälp av de under punkterna *a*, *b*, *c* och *d* angivna instrumenten;
- f. de byggnader som krävas för att inrymma den under punkterna *a*, *b*, *c*, *d* och *e* angivna utrustningen, samt tillgodose observatoriets behov av administrationslokaler och personalbostäder.

3. Varje tilläggsprogram skall underställas det enligt artikel IV upprättade rådet, samt godkännas av detta genom beslut som erhållit bifall av två tredjedelar av samtliga medlemsstater. Ingen stat, som ej godkänt sådant tilläggsprogram, kan åläggas att bidra till dess genomförande.

4. Medlemsstaterna skola befordra utbyte av personal samt vetenskapliga och tekniska informationer som äro av nytta för förverkligandet av de program i vilka de delta.

Artikel III

Medlemskap

1. Medlemmar av organisationen äro de stater, som undertecknat denna konvention.
2. Andra stater kunna upptagas i organisationen på sätt som i artikel XIII, punkt 4, föreskrives.

Artikel IV

Organ

Organisationen ledes av rådet och direktören.

Artikel V

Rådet

1. Rådet består av två ombud för var och en av medlemsstaterna; minst ett av dessa ombud skall vara astronom. Ombuden kunna bistås av experter.
2. Rådet äger
 - a. uppdraga riktlinjerna för organisationens verksamhet på de vetenskapliga, tekniska och administrativa områdena;
 - b. godkänna budgeten med två tredjedels majoritet av medlemsstaterna och besluta om organisationens finansiella dispositioner enligt de till konventionen fogade finansprotokollet;

KONVENTION (EUROPA)

- c. kontrollera utgifterna, godkänna och offentliggöra organisationens reviderade årliga räkenskaper;
 - d. besluta om personalens sammansättning och godkänna anställandet av organisationens högre tjänstemän;
 - e. offentliggöra en årsredogörelse;
 - f. godkänna den av direktören föreslagna arbetsordningen för observatoriet; samt
 - g. vidtaga alla för organisationens verksamhet nödvändiga åtgärder.
3. Rådet skall sammanträda minst en gång om året och bestämmer platsen för sina sammanträden.
4. Varje medlemsstat har en röst i rådet. Likväl skall medlemsstat ej vara berättigad delta i sådan omröstning som gäller utförandet av annat program än i artikel II, punkt 2, förutsett begynnelseprogram, med mindre den utfäst sig att bidra till dettas finansiering eller omröstningen angår anläggningar till vars anskaffande nämnda stat bidragit.
5. Rådet är beslutsfälligt endast då ombud för minst två tredjedelar av medlemsstaterna äro närvarande.
6. Rådets beslut skola fattas med enkel majoritet av de vid sammanträdet närvarande och röstande medlemsstaterna om ej annat föreskrives i denna konvention.
7. Rådet skall fastställa sin arbetsordning, med förbehåll för vad i övrigt säges i denna konvention.
8. Rådet väljer inom sig en ordförande, som utses för ett år och som kan omväljas högst två gånger i följd.
9. Ordföranden skall kalla rådet till sammanträde. Det åligger honom att sammankalla ett rådsammanträde inom trettio dagar efter det minst två medlemsstater ha uttryckt önskan härom.
10. Rådet äger skapa de organ som krävas för att organisationens syften skola förverkligas. Rådet skall härvid angiva dylika organs uppdrag.
11. Rådet skall, genom enhälligt beslut av medlemsstaterna, välja den stat på vars territorium observatoriet skall upprättas ävensom platsen för anläggningen.
12. Rådet skall sluta alla för förverkligandet av denna konvention nödvändiga avtal angående organisationens säte.

*Artikel VI***Direktör och personal**

1. a. Rådet skall genom beslut, som fordrar bifall av två tredjedelar av samtliga medlemsstater, på viss tid utse direktören som är ansvarig endast inför rådet. Han är ansvarig för organisationens ledning och är dess civilrättslige representant. Han skall årligen underställa rådet en redogörelse över verksamheten. Om rådet ej annorlunda beslutar, skall han närvara vid rådsmötena i egenskap av konsultativ deltagare.

KONVENTION (EUROPA)

3. Sådana stater som ansluta sig till organisationen efter denna konventions ikraftträdande skola inbetala, utöver respektive bidrag till framtida kapitalutgifter och löpande driftskostnader, ett särskilt bidrag till de utgifter för investeringar och utrustning som organisationen redan haft. Bidragsbeloppet skall fastställas av rådet med bifall av två tredjedelar av medlemsstaterna.

4. Alla särskilda bidrag som inbetalats enligt under punkt 3 angivna bestämmelser skola tjäna till att minska övriga medlemsstaters bidrag, om rådet icke annorlunda bestämmer genom enhälligt beslut.

5. Ingen stat äger rätt deltaga i sådan verksamhet till vilken den ej bidragit.

6. Rådet äger emottaga gåvor och donationer till organisationen såvida till dessa ej äro knutna villkor, som äro oförenliga med organisationens syften.

Artikel VIII

Ändringar

1. Rådet äger inför medlemsstaterna förordade ändringar i denna konvention och i det till konventionen fogade finansprotokollet. Varje medlemsstat, som önskar föreslå ändring, skall underrätta direktören härom. Denne skall tillställa medlemsstaterna de sålunda anmälda ändringsförslagen minst tre månader innan rådet behandlar ärendet.

2. För att av rådet förordade ändringar skola kunna antagas, krävas bifall av samtliga medlemsstater, vilka besluta härom enligt sina egna konstitutionella regler. Ändring träder i kraft trettio dagar efter det att det sista meddelandet om godkännande av ändringsförslaget inkommit. Direktören skall underrätta medlemsstaterna om den tidpunkt, vid vilken nämnda ändring sålunda träder i kraft.

Artikel IX

Tvister

Såvida berörda stater ej överenskomma om antagandet av annan form för tvistens lösande, skall varje tvist mellan medlemsstaterna angående tolkningen eller tillämpningen av denna konvention eller av finansprotokollet, som ej kan lösas genom rådets förmedling, underställas den permanenta skiljedomstolen i Haag enligt bestämmelserna i konventionen av den 18 oktober 1907 för fredlig reglering av internationella konflikter.

Artikel X

Utträde

Medlemsstat äger, då minst tio år förflutit sedan dess anslutning till organisationen, genom skriftlig anmälan underrätta ordföranden om att den utträder ur organisationen. Utträde skall träda i kraft vid utgången av det budgetår som följer på det budgetår under vilket utträdesanmälan avlämnats. Den medlemsstat som utträder avstår från varje anspråk både på återbetalning av medel som ingått i organisationens tillgångar och på redan inbetalade bidrag.

KONVENTION (EUROPA)

Artikel XI

Underlåtenhet att uppfylla förpliktelser

I fall en medlem upphör att uppfylla de förpliktelser den åtagit sig enligt konventionens eller finansprotokollets bestämmelser, uppmanas den av rådet att efterkomma dessa. Ifall nämnda medlem icke efterkommer denna uppmaning inom den tidsfrist, som fastställts i samband med uppmaningen, kunna de övriga medlemmarna genom enhälligt beslut bestämma att fullfölja sitt samarbete inom organisationen utan nämnda stats medverkan. Utesluten stat avstår från varje anspråk både på återbetalning av medel som ingått i organisationens tillgångar och på redan inbetalade bidrag.

Artikel XII

Upplösning

Organisationen kan upplösas när som helst genom beslut som fattas av två tredjedelar av medlemsstaterna. Med förbehåll för sådan överenskommelse som enhälligt kan komma att träffas mellan medlemsstaterna vid organisationens upplösning, skall genom samma beslut utses ett organ eller en person som handhar organisationens likvidation. Tillgångarna skola fördelas mellan de stater som vid tiden för upplösningen äro medlemmar av organisationen i förhållande till de bidrag var och en inbetalat från och med sin anslutning till konventionen. I händelse av ett underskott skola nämnda medlemsstater ansvara för detta, var och en i förhållande till det bidrag, som har fastställts för det då löpande budgetåret.

Artikel XIII

Untertecknande — Anslutning

1. Denna konvention och det till konventionen fogade finansprotokollet äro öppna för undertecknande av samtliga de stater som deltagit i förarbetena till konventionen.
2. Denna konvention och det till konventionen fogade finansprotokollet skola godkännas eller ratificeras av varje stat enligt dess egna konstitutionella regler.
3. Godkännande- eller ratifikationsinstrumenten skola deponeras hos den Franska Republikens utrikesdepartement.
4. Rådet äger genom enhälligt beslut bevilja andra stater än de som avses i punkt 1 inträde i organisationen. De stater som sålunda blivit antagna bli medlemmar i organisationen i och med att de deponerat ett anslutningsinstrument hos den Franska Republikens utrikesdepartement.

Artikel XIV

Ikraftträdande

1. Denna konvention och det till konventionen fogade finansprotokollet skola träda i kraft den dag då fyra stater deponerat sina godkännande- eller ratifikationsinstrument, under förutsättning att

KONVENTION (EUROPA)

bidragen från dessa stater enligt den i bilagan till finansprotokollet angivna fördelningen sammanlagt utgör 70 % av totala bidragssumman.

2. För varje stat som deponerar sitt godkännande-, ratifikations- eller anslutningsinstrument efter den dag för ikraftträdande som nämnes i punkt 1 skola konventionen och finansprotokollet träda i kraft den dag nämnda instrument deponerats.

*Artikel XV***Underrättande**

1. Samtliga signatärstater eller anslutna stater samt organisationens direktör skola av den Franska Republikens utrikesminister underrättas om deponeringen av varje godkännande-, ratifikations- eller anslutningsinstrument samt om ikraftträdandet av denna konvention och det till konventionen fogade finansprotokollet.

2. Då en medlemsstat utträtt ur organisationen eller enligt artikel IX upphört att vara medlem, skall rådets ordförande underrätta samtliga medlemsstater därom.

*Artikel XVI***Inregistrering**

Så snart denna konvention och det till konventionen fogade finansprotokollet trätt i kraft skall Franska Republikens utrikesministerium låta registrera dem hos Förenta Nationernas generalsekreterare enligt artikel 102 i Förenta Nationernas stadga.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV hava undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention;

SOM SKEDDE i Paris den 5 oktober 1962 i ett enda exemplar på tyska, franska, nederländska och svenska språken; i fall av tvist äger den franska texten vitsord. Detta exemplar skall deponeras i franska utrikesministeriets arkiv.

Detta ministerium skall översända en bestyrkt avskrift till samtliga signatärstater eller anslutna stater.

För Förbundsrepubliken Tyskland: s/ Karl Knoke

För Konungariket Belgien: s/ Jaspar

För Franska Republiken: s/ E. de Carbonnel

För Konungariket Nederländerna: s/ M. Beyen

För Konungariket Sverige: s/ R. Kumlin